KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 19.4.2010
KOM(2010)154 wersja ostateczna

2010/0084 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

z dnia […] r.

dotycząca zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Chile w sprawie zawarcia uzgodnienia dotyczącego ochrony stad włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku

UZASADNIENIE

Z powodu skargi wniesionej przez Hiszpańskie Stowarzyszenie Właścicieli Taklowców Głębinowych (ANAPA) Komisja Europejska wszczęła dochodzenie zgodnie z rozporządzeniem Rady nr 3286/94 (rozporządzenie o barierach w handlu) (zawiadomienie o wszczęciu postępowania opublikowane dnia 10 lipca 1998 r.). W dniu 23 marca 1999 r. Komisja Europejska przedstawiła sprawozdanie z dochodzenia, zgodnie z którym chilijskie praktyki uniemożliwiające dostęp do chilijskich portów statkom poławiającym włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku były niezgodne z art. V Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu z 1994 r. (GATT).

W nawiązaniu do decyzji Komisji 2000/296/WE z dnia 5 kwietnia 2000 r. w sprawie zakazu Chile dotyczącego wyładunku w chilijskich portach połowów włócznika dokonanych przez statki wspólnotowe Komisja Europejska wszczęła procedurę rozstrzygania sporów w ramach WTO przeciwko Chile.

W odpowiedzi na tę sprawę WTO Chile wystąpiło z wnioskiem, aby niektóre kwestie zostały poddane obowiązkowej procedurze rozstrzygania sporów zgodnie z Konwencją Narodów Zjednoczonych o prawie morza. Następnie w dniu 19 grudnia 2000 r. Chile i Wspólnota przedstawiły spór dotyczący ochrony i zrównoważonej eksploatacji stad włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku Specjalnej Izbie Międzynarodowego Trybunału Praw Morza (ITLOS).

Dnia 25 stycznia 2001 r. Komisja Europejska i Chile osiągnęły tymczasowe porozumienie, w wyniku którego Strony wyraziły zgodę na równoczesne zawieszenie procedur WTO i ITLOS.

W kwietniu 2008 r. Rada przyjęła decyzję upoważniającą Komisję do prowadzenia w imieniu Wspólnoty Europejskiej negocjacji z Chile w celu osiągnięcia ostatecznego porozumienia w sprawie nowych ram współpracy w zakresie połowów.

W dniu 30 października 2008 r. Komisja przedstawiła działającym w ramach Rady Grupom Roboczym ds. Zewnętrznej Polityki Rybołówstwa i ds. Wewnętrznej Polityki Rybołówstwa ustalony przez negocjatorów tekst uzgodnienia dotyczącego ochrony stad włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku. Nowe uzgodnienie zapewnia statkom rybackim, pływającym pod banderą państw członkowskich i prowadzącym połowy w wodach południowo-wschodniego Pacyfiku, dostęp do wyznaczonych portów chilijskich w celu przeprowadzenia czynności przeładunkowych i wyładunkowych oraz do celów logistycznych. Nowe uzgodnienie nie kwestionuje odpowiednich kompetencji istniejących, aktualnie ustanowionych regionalnych organizacji ds. zarządzania rybołówstwem (Międzyamerykańska Komisja ds. Tuńczyka Tropikalnego – IATTC) ani tych, które są w trakcie ustanawiania (Regionalna Organizacja ds. Zarządzania Rybołówstwem na Południowym Pacyfiku – SPRFMO).

W dniu 3 grudnia 2009 r. Komisja przedstawiła działającym w ramach Rady Grupom Roboczym ds. Zewnętrznej Polityki Rybołówstwa i ds. Wewnętrznej Polityki Rybołówstwa rezultaty dwustronnych rozmów technicznych z Chile, które odbyły się w dniach 5-6 października 2009 r. w Nowym Jorku. Strony parafowały techniczny załącznik I do uzgodnienia, w którym szczegółowo ustalono, jakich procedur muszą przestrzegać statki UE

dokonujące połowów włócznika, które chcą mieć dostęp do wyznaczonych portów chilijskich. Procedury te są zgodne z niedawno przyjętymi środkami FAO stosowanymi przez państwo portu.

W tym samym czasie obie Strony wspólnie wycofały sprawę z Międzynarodowego Trybunału Praw Morza. Dnia 16 grudnia 2009 r., zgodnie ze wspólnym wnioskiem Chile i UE, Specjalna Izba Międzynarodowego Trybunału Praw Morza oficjalnie poinformowała o przerwaniu sprawy.

W toku są również przygotowania dotyczące wspólnego wycofania sprawy WTO (WT/DS/193 – środki dotyczące przewozu tranzytem i przywozu włócznika). Na tym etapie Komisja nie zaproponuje jednak zamknięcia sprawy wszczętej zgodnie z rozporządzeniem o barierach w handlu. Komisja zamierza wystąpić z wnioskiem w sprawie wycofania dopiero po oficjalnym zawarciu porozumienia przez odpowiednie władze UE i Chile i pod warunkiem że przepisy dotyczące dostępu do chilijskich portów statków UE poławiających włócznika na pełnym morzu w południowo-wschodnim Pacyfiku zostały wprowadzone w życie w zadowalający sposób we właściwym czasie.

Komisja powinna wezwać państwa członkowskie i Parlament Europejski do rozpoczęcia odpowiedniej procedury zawarcia porozumienia. Równocześnie w celu zagwarantowania, że dostęp unijnych statków poławiających włócznika do wyznaczonych chilijskich portów nie będzie dłużej wstrzymywany, konieczne jest tymczasowe stosowanie uzgodnienia, w odniesieniu do którego Rada niniejszym przedstawia równoległą, lecz oddzielną decyzję.

2010/0084 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

z dnia […] r.

dotycząca zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Chile w sprawie zawarcia uzgodnienia dotyczącego ochrony stad włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 43 w związku z art. 218 ust. 6 lit. a),

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego[1],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Celem Unii Europejskiej jest ustanowienie ramowych porozumień o współpracy w zakresie połowów ze stronami trzecimi, tak aby zapewnić ochronę i zrównoważone zarządzanie gatunkami będącymi przedmiotem wspólnego zainteresowania oraz dostęp statków UE do portów stron trzecich w celu przeprowadzenia czynności przeładunkowych i wyładunkowych oraz do celów logistycznych.

(2) Dnia 4 kwietnia 2008 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z Republiką Chile w sprawie ochrony stad włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku. Negocjacje zakończyły się pomyślnie parafowaniem uzgodnienia dotyczącego ochrony i zarządzania stadami włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku oraz szczegółowego załącznika I do niego.

(3) Zgodnie z decyzją Rady 2010/XXX z dnia […] r.[2] uzgodnienie między Unią Europejską a Republiką Chile w sprawie ochrony stad włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku było tymczasowo stosowane po wymianie listów z Chile, w oczekiwaniu na jego zawarcie w późniejszym terminie.

(4) Zawarcie teraz porozumienia w formie wymiany listów leży w interesie Unii Europejskiej,

---

[1] Dz.U. C […] z […], s. […].
[2] Dz.U. L […] z […], s. […].

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się, w imieniu Unii Europejskiej, Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Chile w sprawie zawarcia uzgodnienia między Unią Europejską a Republiką Chile dotyczącego ochrony stad włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku.

Tekst porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chile jest załączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Komisja Europejska jest upoważniona do podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, listu Unii Europejskiej, o którym mowa w art. 1, oraz do wyznaczenia osób upoważnionych do złożenia podpisu.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW

między Unią Europejską a Republiką Chile w sprawie zawarcia uzgodnienia dotyczącego ochrony stad włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku

A. *List Unii Europejskiej*

Szanowna Pani / Szanowny Panie!

Mam zaszczyt odnieść się do negocjacji, które odbyły się w Brukseli w dniach 15 i 16 października 2008 r. między Unią Europejską a Republiką Chile i doprowadziły do zawarcia uzgodnienia dotyczącego ochrony stad włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku (zwanego dalej „uzgodnieniem"), jak również do dwustronnych dyskusji technicznych w Nowym Jorku w dniach 5 i 6 października 2009 r.

Unia Europejska i Chile osiągnęły następujące porozumienie:

(i) Obie Strony zatwierdzają wyżej wymienione uzgodnienie, dokonane w dniach 15-16 października 2008 r., zawierające szczegółowy załącznik I ustalony w dniach 5-6 października 2009 r. w Nowym Jorku.

(ii) następujące dokumenty i informacje stanowią integralną część niniejszego porozumienia w formie wymiany listów:

a) uzgodnienie dokonane w dniach 15-16 października 2008 r. w Brukseli zmienione:

b) szczegółowym załącznikiem I do uzgodnienia ustalonym w trakcie dwustronnego posiedzenia technicznego w dniach 5-6 października 2009 r. w Nowym Jorku;

c) notą werbalną Chile z dnia 23 listopada 2009 r. wyznaczającą Arica, Antofagasta i Punta Arenas jako chilijskie porty, do których mają dostęp statki UE poławiające włócznika na morzu pełnym w południowo-wschodnim Pacyfiku, w rozumieniu pkt (xi) załącznika wymienionego powyżej w lit. b);

Będę wdzięczny za potwierdzenie otrzymania niniejszego listu oraz potwierdzenie, że niniejszy list i Pani/Pana odpowiedź na niego stanowią porozumienie między Chile a Unią Europejską w sprawie zawarcia uzgodnienia.

Niniejsze porozumienie stosuje się od następnego dnia po otrzymaniu Pani/Pana odpowiedzi.

Z wyrazami szacunku,

W imieniu Unii Europejskiej

B. *List Republiki Chile*

Szanowna Pani / Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić, że otrzymałam(-em) Pani/Pana list z dzisiejszą datą o następującej treści:

„Mam zaszczyt odnieść się do negocjacji, które odbyły się w Brukseli w dniach 15 i 16 października 2008 r. między Unią Europejską a Republiką Chile i doprowadziły do zawarcia uzgodnienia dotyczącego ochrony stad włócznika w południowo-wschodnim Pacyfiku (zwanego dalej „uzgodnienia") jak również do dwustronnych dyskusji technicznych w Nowym Jorku w dniach 5 i 6 października 2009 r.

Unia Europejska i Chile osiągnęły następujące porozumienie:

(i) Obie Strony zatwierdzają wyżej wymienione uzgodnienie, dokonane w dniach 15-16 października 2008 r., zawierające szczegółowy załącznik I ustalony w dniach 5-6 października 2009 r. w Nowym Jorku.

(ii) następujące dokumenty i informacje stanowią integralną część niniejszego porozumienia w formie wymiany listów:

a) uzgodnienie dokonane w dniach 15-16 października 2008 r. w Brukseli zmienione:

b) szczegółowym załącznikiem I do uzgodnienia ustalonym w trakcie dwustronnego posiedzenia technicznego w dniach 5-6 października 2009 r. w Nowym Jorku;

c) notą werbalną Chile z dnia 23 listopada 2009 r. wyznaczającą Arica, Antofagasta i Punta Arenas jako chilijskie porty, do których mają dostęp statki UE poławiające włócznika na morzu pełnym w południowo-wschodnim Pacyfiku, w rozumieniu pkt (xi) załącznika wymienionego powyżej w lit. b);

Będę wdzięczny za potwierdzenie otrzymania niniejszego listu oraz potwierdzenie, że niniejszy list i Pani/Pana odpowiedź na niego stanowią porozumienie między Chile a Unią Europejską w sprawie zawarcia uzgodnienia.

Niniejsze porozumienie stosuje się od następnego dnia po otrzymaniu Pani/Pana odpowiedzi."

Mam zaszczyt potwierdzić, że Pani/Pana list oraz niniejsza odpowiedź stanowią porozumienie między Chile a Unią Europejską.

Z wyrazami szacunku,

W imieniu Republiki Chile